

22 MARS 2016

---



LABORATOIRE  
D'EXCELLENCE  
DES ARTS  
ET MÉDIATIONS  
HUMAINES

# L'ENTRÉE DANS L'ESPACE MUSÉAL :

CRÉER LES CONDITIONS SENSIBLES  
D'APPROCHE DE L'ŒUVRE  
ET Y INVITER LE PUBLIC

MUSÉE GUIMET

---

LABEX-ARTS-H2H.FR

---

# **L'ENTRÉE DANS L'ESPACE MUSÉAL : CRÉER LES CONDITIONS SENSIBLES D'APPROCHE DE L'ŒUVRE ET Y INVITER LE PUBLIC**

Cette première journée d'étude interdisciplinaire du projet labex « La performance théâtrale au musée : une nouvelle médiation transculturelle » associe des propédeutiques croisées d'artistes, de chercheurs et de médiateurs sur les conditions de mise en œuvre d'une telle approche, qui seront ensuite mises à l'épreuve in situ avec des expérimentations artistiques et des performances menées dans la grande salle d'exposition des œuvres khmères au musée des arts asiatiques MNAAG-Guimet. Le public invité sera sollicité pour la table ronde, les performances et le débat, dans l'espace muséal des collections, transformé en une scène à la fois éphémère et cosmogonique.

# MARDI 22 MARS

---

## MATINÉE

MUSÉE GUIMET, SALLE DES LOTUS

---

**10H : ACCUEIL DES PARTICIPANTS DANS LE HALL D'ENTRÉE**

---

**10H20 - 10H40 – INTERPRÉTATIONS SENSIBLES DANS L'ESPACE MUSÉAL DU MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES GUIMET. MÉTHODES POUR DE NOUVELLES MÉDIATIONS CULTURELLES LIÉES AU THÉÂTRE ET À LA DANSE**

---

Cécile Becker, chef du service culturel et pédagogique MNAAG, docteure en histoire de l'art

**10H40 – 11H : TRANSFORMATION DE L'ESPACE MUSÉAL EN SCÈNE COSMOGONIQUE. LA FONCTION DE LA POÉSIE ET DU GESTE DANS LA RENCONTRE SENSIBLE AVEC LES SCULPTURES DU MUSÉE GUIMET**

---

Katia Légeret, professeure, Paris 8, porteuse du projet labex Arts-H2H, directrice de l'équipe de recherche EA 1573, actrice-danseuse de bharata-natyam

**11H – 11H20 : INDIVIDU ET COSMOGONIE : LES PRATIQUES DU CONTEUR AMAZONIEN. UN REGARD SYNESTHÉSIQUE DU PATRIMOINE ET DES RÉSONNANCES TRANSCULTURELLES**

---

Monique de Boutteville, doctorante contractuelle de l'EA 1573/ EDESTA Paris 8, en co-tutelle avec l'UFPA – Université Fédérale du Pará au Brésil

**11H20 – 11H40 : CONTEMPLATION MIMÉTIQUE, TRANSMISSION SENSIBLE ET CONNAISSANCE DE L'ÉNERGÉTIQUE CHINOISE, METTRE EN PRÉSENCE LES CORPS ET RESTAURER LEURS GÉOMÉTRIES BRISÉES**

---

Muriel Roland, doctorante EDESTA/Paris 8, comédienne, co-directrice de la compagnie SourouS

## **11H50 – 12H30 : TABLE RONDE**

---

**Ivani Fuselier**, Maître de conférence Paris 8, dpt Linguistique des Langues des Signes, EA Langue des Signes et Gestualité (LSG) de l'UMR SFL (P8 et CNRS), professeur de yoga

**Olivier Schetrit**, docteur en anthropologie visuelle (CNRS/EHESS), comédien sourd

**Eric Bonnet**, professeur Paris 8, directeur de l'équipe de recherche EA 4010, Arts des images et art contemporain

**Daniela Amoroso**, professeure, Université fédérale de Bahia, Brésil, directrice de l'équipe de recherche en théâtre et danse

**Françoise Quillet**, chercheure MSHE/Université Franche-Comté, directrice du CIRRAS

**Colette Poggi**, sanskritiste indianiste, docteure en philosophie (Paris IV-Sorbonne), spécialiste du Shivaïsme du Cachemire

## **12H 30 : DÉJEUNER**

---

# APRÈS -MIDI

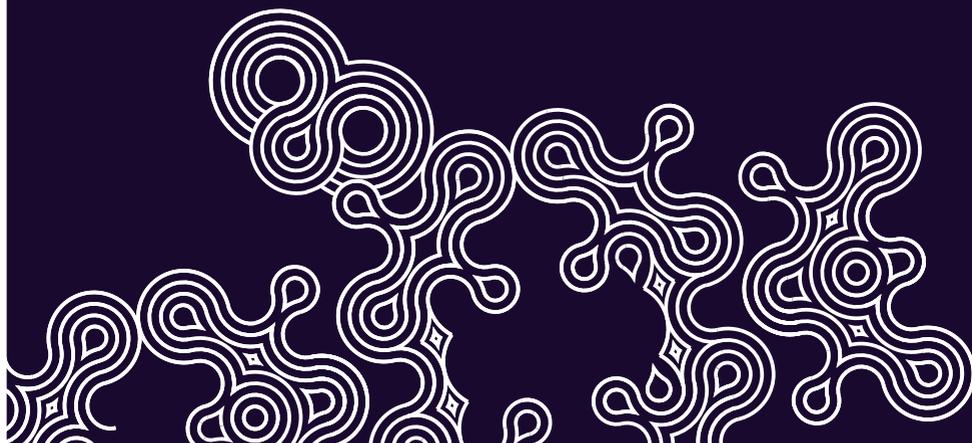
MUSÉE MNAAG-GUIMET, SALLE KHMÈRE

---

## 14H -16H30 : PERFORMANCES DEVANT DES ŒUVRES DU CAMBODGE

---

Le *Râmâyana* « La longue marche de Râma » est l'une des deux grandes épopées en langue sanscrite, composée entre le II<sup>e</sup> siècle av. J.-C et le second siècle de notre ère, et attribuée au sage Vâlmîki. Ce poème de 48000 vers raconte l'histoire du prince Râma, son éducation, son mariage avec Sîtâ, leur exil, l'enlèvement de Sîtâ par Râvana et l'alliance de Râma avec l'armée des singes pour la délivrer et reconquérir son royaume. Les versions de ce texte en plusieurs langues indiennes, dans toute l'Asie du Sud-Est et dans les répertoires majeurs des acteurs-danseurs sont multiples. Cette épopée est toujours d'actualité sur les scènes de théâtre de ces pays d'Asie. Les metteurs en scène en Inde font souvent le choix d'une petite partie de l'œuvre, voire de quelques vers, qui seront le prétexte pour développer un mythe, une histoire, une question de l'actualité politique ou sociale, dans une mise en scène d'une ou deux heures. Les statues des temples constituent également une source d'inspiration et de connaissance importante pour témoigner et se remémorer les exploits de Râma. L'acteur-danseur sait interpréter cette iconographie, contextualiser sa posture et la mettre en mouvement. Mis en situation devant une œuvre muséale liée à ces arts, comment sa narration dans un langage corporel codifié invite-t-elle le public à entrer dans l'espace muséal et à approcher l'œuvre ?

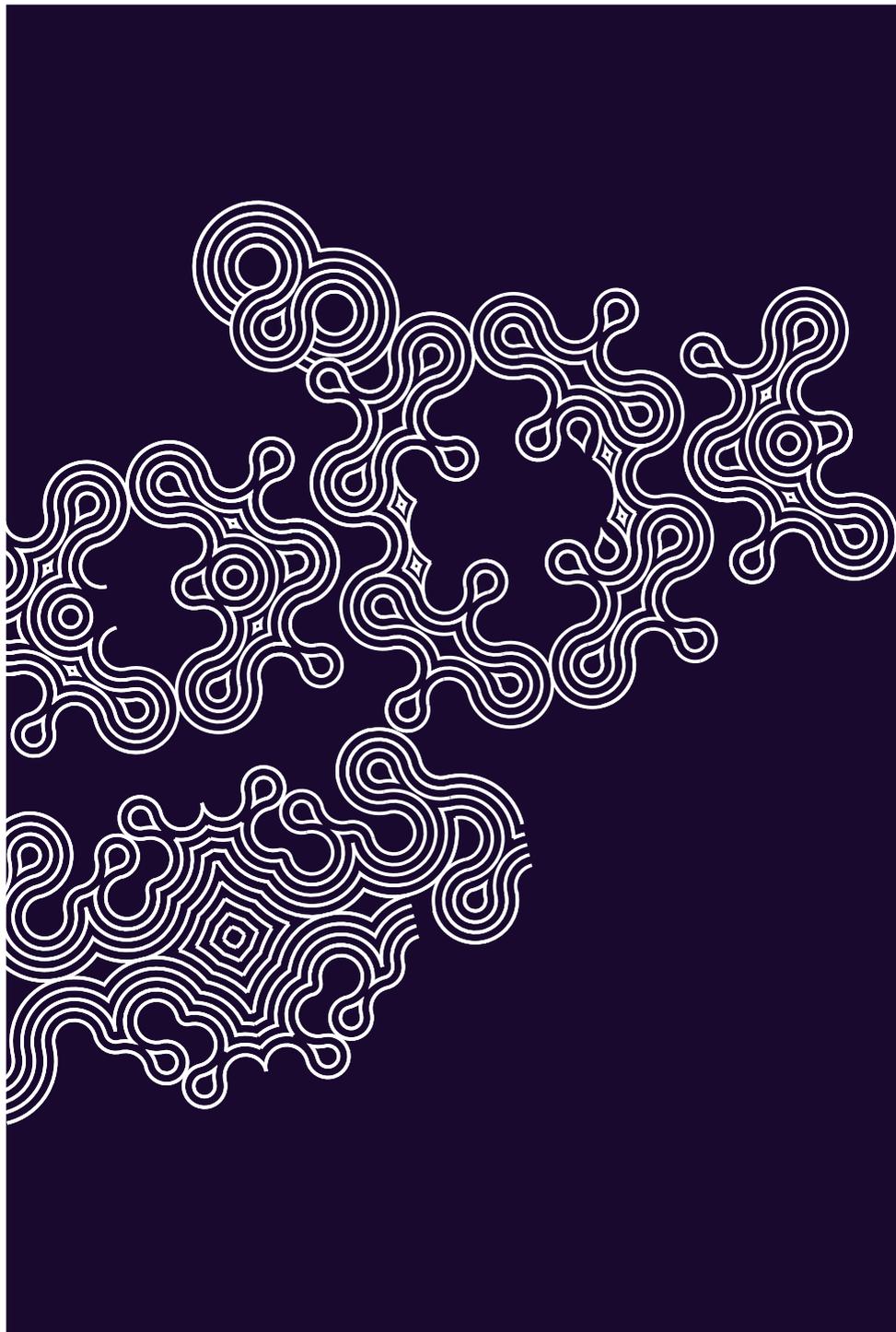


À partir de performances mises en scène par Katia Légeret, une quarantaine d'étudiants en théâtre de Paris 8 (Licence/master/doctorants EA 1573), avec la participation d'artistes en bharata-nāṭyam, produiront une performance *in situ* dans la grande salle d'exposition à l'entrée du musée, consacrée en majorité à des sculptures du Cambodge. La propédeutique, qui sera mise à l'épreuve par ce processus expérimental, vise à créer un parcours entre 3 œuvres khmères (X-XII<sup>e</sup> siècle), à partir du récit du *Rāmāyana* et sa traduction en français (Gallimard/La Pléiade, 1999). Le texte littéraire sera mis en résonance avec la tradition orale sanscrite de la transmission en Inde et au Cambodge. Une « traduction » contemporaine des langages corporels sera présentée, tenant compte des *habitus* culturels et des langues de ces jeunes acteurs venant de plusieurs pays. La question d'une transposition interculturelle de ces récits qui viennent de l'Inde sera posée, notamment avec la mise en scène de contes amazoniens dirigée par Monique de Boutteville, avec des cultures minoritaires telle la langue des signes (LSF) et par la proposition de Muriel Roland, qui s'intitule « Que murmure à nos corps d'acteurs le *Bouddha paré protégé par le nāga?* ». Avec Michel Deguy, *Comme si Comme ça - Poèmes 1980-2007* : « Le poignet gauche évidait l'aine / L'étang nu de la sueur fraîchissait / T'ai-je abandonnée / Moi l'axe de l'assise / Toi le jardin suspendu ».

**16H30 – 17H : LE PUBLIC INVITÉ ET PRÉSENT DEPUIS  
LES CONFÉRENCES DU MATIN, SERA SOLLICITÉ POUR LE DÉBAT  
QUI SUIVRA LES PERFORMANCES**

---

Les performances seront filmées et mises en ligne sur le site du Labex Arts-H2H



# INFORMATIONS PRATIQUES

---

## MUSÉE MNAAG-GUIMET

16 place d'Iéna 75116 Paris

---

L'inscription est obligatoire un minimum de deux semaines avant l'événement et selon les places disponibles. L'entrée se fait sur invitation et sur présentation d'une pièce d'identité.

---

## CONTACT ET RÉSERVATIONS

[katia.legeret@univ-paris8.fr](mailto:katia.legeret@univ-paris8.fr)

---

## ORGANISATION

Katia Légeret

---

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

Cécile Becker, Katia Légeret, André Helbo, Eric Bonnet, Daniela Amoroso

---

## PARTENARIATS

Paris 8 : EA 1573, EA 4010, L'équipe Langue des Signes et Gestualité (LSG) de l'UMR Structures Formelles du Langage (P8 et CNRS)/UFR Sciences du Langage, Département Linguistique des Langues des Signes, CIRRAS/MSH Université Franche-Comté, Centre International de Réflexion et de Recherche sur les Arts du Spectacle, UFPA Université Fédérale du Pará, Brésil (NAEA et ETDUFPA/convention avec Paris 8), Université Fédérale de Bahia, Brésil (Danse et Théâtre/convention avec Paris 8), MNAAG Musée national des arts asiatiques, CENARS-V/ ULB Bruxelles Ecole doctorale Sciences de l'Information et de la Communication

---

Cette journée bénéficie d'une aide de l'ANR au titre du programme Investissements d'avenir (ANR-10-LABX-80-01)

---